

Syntaktischer Transfer beim Erwerb einer Drittssprache

anhand der Lernersituation

L1 Deutsch, L2 Englisch, L3 Niederländisch

Ausgangsüberlegung

- (1) *Kan ik even bellen wanner ik **ben** beter?
,Kann ich kurz anrufen, wenn es mir besser geht?‘

Deutsch	HS: S-V-O	NS: S-O-V
Englisch	HS: S-V-O	NS: S-V-O
Niederländisch	HS: S-V-O	NS: S-O-V

Variablen beim L2-Erwerb

- Lernerinterne
- Lernerexterne
- Sprachbasierte

Lernerinterne Variablen

- Kenntnisstand der Sprachen, Aktualität, Menge der Auseinandersetzung mit der (Ziel)sprache und deren Gebrauch
- Motivation des Lerners und der Einfluss der Umgebung
- emotionale Aspekte
- individuellen Lernstrategien
- kommunikative Sensibilität des Lerners, interkulturelle Kompetenz
- Alter

Lernerexterne Variablen

- Lernumwelt: ungesteuerten vs. gesteuerter Spracherwerb
- „ethnolinguistic vitality“ (kultureller Kontext)
- sozialer Status der Sprachen
- individuelle Lebensumstände: sozioökonomischer Status (soziale Schicht, Bildungsstand, kulturelle Bildung)

Sprachbasierte Variablen

- typologische Beziehung zwischen den Sprachen
- psychologischer Status der L2 (last language effect)
- Häufigkeit

Transfermodelle des L3-Erwerbs

- **Typological Primacy Model** (Rothman 2011)
- Cumulative Enhancement Model (Flynn 2004)
- **Second Language Status Factor Hypothesis** (Falk/ Bardel 2007)

Studie TPM

- (2) L1 Ital. [**Det N Adj**] → L2 Eng. [**Det Adj N**] → L3 Span. [Det N Adj]
(3) L1 Eng. [**Det Adj N**] → L2 Span. [**Det N Adj**] → L3 Port. [Det N Adj]

Studie TPM

(4) La	chica	gorda	(Spanisch)
la	ragazza	grossa	(Italienisch)
a	menina	gorda	(Portugiesisch)
the	fat	girl	(Englisch)

Studie LSFH

- (5) a. L1 Niederländisch (V2) → **L2 Englisch** → L3 Schwedisch (V2)
 b. L1 Englisch → **L2 Dt./ NI. (V2)** → L3 Schwedisch (V2)
 c. L1 Ungarisch → **L2 NI. (V2)** → L3 Schwedisch (V2)
- (6) a. L1 Schwedisch (V2) → **L2 Englisch** → L3 Niederländisch (V2)
 b. L1 Italienisch → **L2 Dt./ NI. (V2)** → L3 Schwedisch (V2)
 c. L1 Albanisch → **L2 Deutsch (V2)** → L3 Niederländisch (V2)

Studie LSFH

(7) Ginger	pratar	inte	(Schwedisch)
Ginger	spreekt	niet	(Niederländisch)
Ginger	doesn't	speak	(Englisch)
Ginger	non	parla	(Italienisch)
Ginger	nuk	flet	(Albanisch)
Ginger	nem	beszél	(Ungarisch)
Ginger	spricht	nicht	(Deutsch)

Was bestimmt den syntaktischen Transfer, wenn es mehr als eine Sprache gibt, die der Lerner als Transferquelle wählen kann?

Lernersituation

L1 Deutsch, L2 Niederländisch, L3 Englisch

CEM und TPM:

- | | | |
|---------------------|--------------------------|--------------------------|
| (8) L1 Deutsch (V2) | → L2 Englisch | → L3 Niederländisch (V2) |
| (9) L1 Englisch | → L2 Deutsch (V2) | → L3 Niederländisch (V2) |

LSFH:

- | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| (10) L1 Deutsch (V2) | → L2 Englisch | → L3 Niederländisch (V2) |
| (11) L1 Englisch | → L2 Deutsch (V2) | → L3 Niederländisch (V2) |

Cenoz, Jasone (2000): Research on Multilingual Acquisition. In: Cenoz, Jasone/ Jessner, Ulrike (2000): English in Europe. The Acquisition of a Third Language. In: Hornberger, Nancy/ Baker, Colin (2000): Bilingual Education and Bilingualism 19. Clevedon, Buffalo, Toronto, Sydney: Multilingual Matters Ltd.

Falk, Ylva/ Bardel, Camilla (2007): The role of the second language in third language acquisition: the case of Germanic syntax. In: Second Language Research 2007 23: 459.

Falk, Ylva/ Bardel, Camilla (2010): Object pronouns in German L3 syntax: Evidence for the L2 status factor. In: Second Language Research 2011 27: 59.

Flynn, Suzanne et al. (2004): The Cumulative-Enhancement Model for Language Acquisition: Comparing Adults' and Children's Patterns of Development in First, Second and Third Language Acquisition of Relative Clauses. In: International Journal of Multilingualism, 1: 1, 3- 16. London: Routledge.

Hufeisen, Britta (2003): L1, L2, L3, L4, Lx – alle gleich? Linguistische, lernerinterne und lernerexterne Faktoren in Modellen zum multiplen Spracherwerb. In: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht. Jahrgang 8, Nummer 2-3.

Murphy, Shirin (2005): Second Language Transfer During Third Language Acquisition. In: Teachers College. Columbia University Working Papers in TESOL & Applied Linguistics. Volume 3, Number 2.

Rothman, Jason (2010): L3 syntactic transfer selectivity and typological determinacy: The typological primacy model. In: Second Language Research 2011 27: 107.